

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 3:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedział też: Ja jestem Bogiem twojego ojca,* Bogiem Abrahama, Bogiem Izaaka i Bogiem Jakuba. Wtedy Mojżesz zakrył swoją twarz, gdyż bał się patrzeć na Boga. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiedział też: Ja jestem Bogiem twojego ojca, Bogiem Abrahama, Bogiem Izaaka i Bogiem Jakuba. Na te słowa Mojżesz zakrył twarz. Bał się patrzeć na Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I dodał: Ja jestem Bogiem twego ojca, Bogiem Abrahama, Bogiem Izaaka i Bogiem Jakuba. I Mojżesz zakrył twarz, bo bał się patrzeć na Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem rzekł: Jam jest Bóg ojca twego, Bóg Abrahamów, Bóg Izaaków, i Bóg Jakóbów; i zakrył Mojżesz oblicze swe, bo się bał patrzeć na Boga.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł: Jam jest Bóg ojca twego, Bóg Abrahama, Bóg Izaaka i Bóg Jakuba. Zakrył Mojżesz oblicze swe, bo nie śmiał patrzeć naprzeciw Bogu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiedział jeszcze Pan: Jestem Bogiem ojca twego, Bogiem Abrahama, Bogiem Izaaka i Bogiem Jakuba. Mojżesz zasłonił twarz, bał się bowiem zwrócić oczy na Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł też: Jam jest Bóg ojca twego, Bóg Abrahama, Bóg Izaaka, i Bóg Jakuba. Wtedy Mojżesz zakrył oblicze swoje, bał się bowiem patrzeć na Boga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówił: Ja jestem Bogiem twojego ojca, Bogiem Abrahama, Bogiem Izaaka i Bogiem Jakuba. Wtedy Mojżesz zasłonił twarz, bo bał się patrzeć na Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I dodał: „Ja jestem Bogiem twojego ojca, Bogiem Abrahama, Bogiem Izaaka i Bogiem Jakuba”. Mojżesz zakrył twarz, gdyż lękał się patrzeć na Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I dodał:- Jam jest Bóg ojca twego, Bóg Abrahama, Bóg Izaaka i Bóg Jakuba.Wtedy Mojżesz zakrył sobie twarz, gdyż lękał się spoglądać na Boga.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[A potem powiedział:] Ja jestem Bóg twojego ojca, Bóg Awrahama, Bóg Jicchaka i Bóg Jaakowa. A Mosze zakrył twarz, bo bał się patrzeć [w chwałę] Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I сказав йому: Я є Бог твого батька, Бог Авраама і Бог Ісаака і Бог Якова. Відвернув же Мойсей своє лице, бо побоювся дивитися на Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto powiedział: Ja jestem Bóg twojego ojca, Bóg Abrahama, Bóg Ic'haka i Bóg Jakóba. A Mojżesz zakrył swoją twarz, bo obawiał się spojrzeć ku Bogu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I powiedział jeszcze: "Jam jest Bóg twego ojca. Bóg Abrahama, Bóg Izaaka i Bóg Jakuba". Wtedy Mojżesz zakrył sobie twarz, gdyż bał się patrzeć na prawdziwego

¹⁾ Wg PS: ojców, por. <x>510 7:32</x>.

			Boga.
--	--	--	-------